

Parlamentsdienste

Services du Parlement

Servizi del Parlamento

Servetschs dal parlament



Sekretariat der Staatspolitischen
Kommissionen
CH-3003 Bern
Tel. +41 58 322 99 44
www.parlament.ch
spk.cip@parl.admin.ch

25. Februar 2022

Antrag der SPK-N für eine Erklärung des Nationalrates

Proposition de la CIP-N pour une déclaration du Conseil national

Proposta della CIP-N per una dichiarazione del Consiglio nazionale

Antrag der Staatspolitischen Kommission des Nationalrates vom 25. Februar 2022 gemäss Art. 32 des Geschäftsreglements des Nationalrates

Für einen sofortigen Waffenstillstand in der Ukraine!

Der Nationalrat,

- Bestürzt über das menschliche Leid, welches durch die russische Aggression gegen die Ukraine verursacht wird;
- Überzeugt, dass ein unilateraler Angriffskrieg niemals ein Mittel der Politik sein darf und einem im 21. Jahrhundert agierenden Staat unwürdig ist;
- Besorgt darüber, dass die Werte der friedlichen Koexistenz der Völker, der Demokratie und der Menschenrechte, die in Europa und der Welt seit dem Ende des Zweiten Weltkriegs gefördert wurden, durch diese Aggression auf schwerwiegende Weise in Frage gestellt werden;
- Entschlossen, sich zusammen mit der internationalen Staatengemeinschaft für eine baldige Rückkehr des Friedens in der Ukraine einzusetzen;

gestützt auf Artikel 32 seines Geschäftsreglements (GRN; SR 171.13);

- a) Verurteilt den völkerrechtswidrigen Angriffskrieg der politischen und militärischen Führung Russlands gegen die Ukraine aufs Schärfste;
- b) Fordert die politische und militärische Führung Russlands und alle weiteren Konfliktparteien auf, einen sofortigen Waffenstillstand zu vereinbaren;
- c) Unterstreicht die zentrale Wichtigkeit des auf dem Völkerrecht beruhenden globalen Sicherheitssystems;
- d) Appelliert an alle Konfliktparteien, und insbesondere an die politische und militärische Führung Russlands, das humanitäre Völkerrecht zu respektieren;
- e) Solidarisiert sich mit den Menschen der Ukraine und fordert, die Bevölkerung der Ukraine mit humanitärer Hilfe zu unterstützen;
- f) Fordert den Bundesrat auf, den Druck auf Russland zu erhöhen, indem sich die Schweiz den EU-Sanktionen gegen Russland anschliesst. Die Schweiz als wichtigster Rohstoffhandelsplatz und bedeutender Standort für Finanzdienstleistungen für russische Konzerne muss entsprechend Verantwortung übernehmen.



Proposition de la Commission des institutions politiques du Conseil national du 25 février 2022 en vertu de l'art. 32 du règlement du Conseil national

Pour un cessez-le-feu immédiat en Ukraine !

Le Conseil national,

- bouleversé par les souffrances humaines causées par l'agression russe contre l'Ukraine ;
- convaincu qu'une guerre d'agression unilatérale ne doit jamais être un moyen politique et est indigne d'un État, au 21^e siècle ;
- préoccupé par le fait que les valeurs que sont la coexistence pacifique des peuples, la démocratie et les droits de l'homme, promues en Europe et dans le monde depuis la fin de la Seconde Guerre mondiale, sont gravement remises en question par cette agression ;
- déterminé à œuvrer, avec la communauté internationale, pour un retour rapide de la paix en Ukraine ;

vu l'art. 32 de son règlement (RCN ; RS 171.13) :

- a) condamne fermement la guerre d'agression des autorités russes contre l'Ukraine, qui est contraire au droit international ;
- b) invite instamment les autorités russes et toutes les autres parties au conflit à convenir d'un cessez-le-feu immédiat ;
- c) souligne l'importance cruciale du système de sécurité mondial fondé sur le droit international ;
- d) appelle toutes les parties au conflit, et en particulier les autorités russes, à respecter le droit humanitaire international ;
- e) se solidarise avec le peuple ukrainien et demande de soutenir la population ukrainienne en lui fournissant une aide humanitaire ;
- f) demande au Conseil fédéral d'augmenter la pression sur la Russie en associant la Suisse aux sanctions de l'Union européenne contre ce pays. En tant que principale place de négoce de matières premières et pôle important en matière de prestations financières pour les groupes russes, la Suisse doit prendre ses responsabilités.



Proposta della Commissione delle istituzioni politiche del Consiglio nazionale del 25 febbraio 2022 in virtù dell'articolo 32 del regolamento del Consiglio nazionale

Per un cessate il fuoco immediato in Ucraina!

Il Consiglio nazionale,

- costernato dalle sofferenze umane causate dall'aggressione russa contro l'Ucraina;
- convinto che una guerra d'aggressione unilaterale non debba mai essere uno strumento politico e sia indegna di uno Stato nel XXI secolo;
- preoccupato per il fatto che i valori della coesistenza pacifica fra i popoli, della democrazia e dei diritti dell'uomo promossi in Europa e nel mondo dalla fine della Seconda Guerra mondiale sono gravemente minacciati da questa aggressione;
- determinato ad adoperarsi d'intesa con la comunità internazionale per un rapido ritorno alla pace in Ucraina;

visto l'articolo 32 del suo Regolamento (RCN; RS 171.13):

- a) condanna fermamente la guerra d'aggressione delle autorità russe contro l'Ucraina perché contraria al diritto internazionale;
- b) invita senza indugio le autorità russe e tutte le altre parti in conflitto a concordare un cessate il fuoco immediato;
- c) sottolinea l'importanza cruciale del sistema di sicurezza mondiale fondato sul diritto internazionale;
- d) lancia un appello a tutte le parti in conflitto, e in particolare alle autorità russe, affinché rispettino il diritto umanitario internazionale;
- e) esprime solidarietà al popolo ucraino e chiede che la popolazione ucraina sia sostenuta e le sia fornito aiuto umanitario;
- f) chiede al Consiglio federale di aumentare la pressione sulla Russia associando la Svizzera alle sanzioni dell'Unione europea contro questo Paese. Quale principale piazza di negoziazione delle materie prime e importante polo per i servizi finanziari per i gruppi russi, la Svizzera deve assumersi le sue responsabilità.